



Les deux Jérusalem s'entendent de l'hébreu qui utilise un duel pour dire la ville : Yérouchalaïm.

Traité Taanit

Les deux Jérusalem

La tradition juive affirme qu'il existe deux Jérusalem, la terrestre et la céleste.

Celle du ciel représente l'harmonie des valeurs issues de Dieu, celle de la terre est le lieu de l'accouchement douloureux de cette harmonie.

Tel est aussi le contenu de l'espérance messianique.

תלמוד בבלי מסכת תענית דף ה עמוד א

ואמר ליה רב נחמן לרבי יצחק: מאי דכתיב (הושע י"א) בקרבך קדוש ולא אבוא בעיר, משום דבקרבך קדוש לא אבוא בעיר? אמר ליה, הכי אמר רבי יוחנן: **אמר הקדוש ברוך הוא לא אבוא בירושלים של מעלה עד שאבוא לירושלים של מטה.** ומי איכא ירושלים למעלה? אין, דכתיב (תהלים קכ"ב) ירושלים הבנויה כעיר שחברה לה יחדו.

רש"י

ירושלים הבנויה כעיר שחברה לה יחדיו - ירושלים שלמטה תהא בנויה כעיר שחברה לה, שהיא כיוצא בה, חבירתה ודוגמתה, מכלל דאיכא ירושלים אחרית, והיכן אם לא למעלה?

Talmud de Babylone traité Taanit page 5 a

Rav Nahman demanda à Rabbi Isaac : que signifie "Je suis le Saint au milieu de toi ; Je ne viendrai pas dans la ville" (Osée, 11 ; 9) ? Faut-il comprendre: parce que le Saint est au milieu de toi, je ne viendrai pas dans la ville ? Rabbi Isaac répond : selon Rabbi Yohanan, **le Saint béni soit-Il a voulu dire : Je ne viendrai dans la Jérusalem céleste, que lorsque Je rentrerai dans la Jérusalem terrestre.** Et y a-t-il une Jérusalem céleste ? Oui car il est écrit "Jérusalem qui est bâtie comme une ville liée avec elle" (Psaumes, 122, 3).

Rachi

Jérusalem qui est bâtie comme une ville liée avec elle: la Jérusalem d'en bas est construite comme une ville qui est liée à une autre. Donc il y a bien une autre Jérusalem ; et où serait-elle si ce n'est dans le ciel ?

Traduction : Philippe Haddad